

新文科背景下内蒙古地区翻译硕士教育与区域产业协同发展研究

丁燕, 田语馨

内蒙古科技大学外国语学院 内蒙古包头

【摘要】 翻译硕士 (MTI) 是面向中外交流需求、培养高层次应用型高级翻译专门人才的专业学位。在新文科建设背景下, 随着区域经济转型升级和“一带一路”倡议的深入推进, 翻译人才需求呈现专业化、技术化和本土化特征。然而, 现有国内外研究多聚焦发达国家和国内东南地区单一高校 MTI 教育或单一产业需求, 未充分结合内蒙古产业特点与向北开放定位, 缺乏对 MTI 教育与区域特色产业协同发展的系统性研究。随着中蒙俄经济走廊建设的加速, 内蒙古地区对高素质复合型翻译人才需求日益迫切。本研究基于新文科建设背景, 立足学科交叉融合与地方经济社会发展的双重需求, 采用问卷调查、实地调研与深度访谈等方法, 系统探究内蒙古地区 MTI 教育与区域产业协同发展现状、根源和优化路径。该研究不仅为内蒙古 MTI 教育改革与区域产业协同发展提供实践指导, 而且有助于提升翻译人才培养质量, 为内蒙古推进向北开放、加快产业升级提供支撑。

【关键词】 新文科; 内蒙古翻译硕士教育; 区域产业; 协同发展

【基金项目】 内蒙古自治区社会科学基金 2025 年度外语专项立项 (2025WY14): 新文科背景下内蒙古地区翻译硕士教育与区域产业协同发展研究

【收稿日期】 2026 年 5 月 30 日

【出刊日期】 2026 年 6 月 18 日

【DOI】 10.12208/j.ssr.20260225

A study on the synergistic development of translation and interpreting master's education and regional industries in Inner Mongolia under the background of the new liberal arts education

Yan Ding, Yuxin Tian

School of Foreign Languages, Inner Mongolia University of Science and Technology, Baotou, Inner Mongolia

【Abstract】 The Master of Translation and Interpreting (MTI) degree is a professional degree designed to cultivate high-level, application-oriented senior translators to meet the needs of Sino-foreign exchanges. Under the background of the new liberal arts education, with the deepening of regional economic transformation and upgrading and the Belt and Road Initiative, the demand for translation talents is showing characteristics of specialization, technicalization, and localization. However, existing domestic and international research mostly focuses on the needs of single universities or single industries in developed countries and southeastern China for MTI education, failing to fully consider the characteristics of Inner Mongolia's industries and its northward opening-up strategy, and lacking systematic research on the synergistic development of MTI education and regional characteristic industries. With the accelerated construction of the China-Mongolia-Russia Economic Corridor, the demand for high-quality, multi-skilled translators in Inner Mongolia is becoming increasingly urgent. This study, based on the background of the new liberal arts education and focusing on the dual needs of interdisciplinary integration and local economic and social development, uses questionnaires, field research, and in-depth interviews to systematically explore the current situation, root causes, and optimization paths of the synergistic development of MTI education and regional industries in Inner Mongolia. This research not only provides practical guidance for the reform of MTI education and the coordinated development of regional industries in Inner Mongolia, but also helps to improve the quality of translation talent training and provides support for Inner Mongolia to promote its opening up to the north and accelerate industrial upgrading.

【Keywords】 New liberal arts; Master of Translation and Interpreting Education in Inner Mongolia; Regional industries; Coordinated development

作者简介: 丁燕, 教授, 研究方向: 翻译理论与实践; 田语馨, 硕士, 研究方向: 科技英语翻译。

1 引言

翻译硕士 (Master of Translation and Interpreting, MTI) 是 2007 年经国务院学位委员会正式批准设立的专业学位, 其设立的根本目的是适应我国改革开放及社会主义现代化建设的需要, 促进中外交流, 培养高层次、应用型口笔译人才^[1]。全国翻译专指委提供的最新数据显示, 截止 2026 年 5 月, 全国翻译硕士培养单位已达 374 所^[2]。新文科强调交叉融合、数智赋能、社会服务、文化传承, 明确提出专业学位教育应主动对接区域发展需求, 让翻译硕士教育从“学科导向”向“需求导向”“实践导向”转型, 由此切实解决传统翻译教育与行业实践脱节、人才供给与市场需求错配的长期难题, 同时也为此类教育与区域产业协同发展提供明确的政策指引和方向遵循。“十五五”时期我国对外开放及区域外向型经济都处在提质升级的关键阶段, 内蒙古立足于中蒙俄经济走廊核心枢纽、国家向北开放重要桥头堡的战略定位, 主动服务并融入高质量共建“一带一路”、新时代西部大开发国家战略, 能源、稀土、绿色农畜产品加工、跨境贸易、民族文化旅游诸种特色优势产业都正在加速国际化进程。因此, 翻译硕士作为培养高层次应用型翻译人才的专业学位, 在内蒙古涉外语言服务产业发展中具有举足轻重的作用, 也理应成为推进自治区区域产业高质量发展、深化向北开放的重要人才保障。然而, 目前内蒙古自治区翻译硕士教育仍存在定位模糊、实践导向不强的明显问题, 人才供给与当地特色产业、涉外交流事业的适配度尚不高。故而本文对此现实困境予以系统分析, 并据此提出切实可行、有的放矢的改进方案。

国内学界对翻译硕士 (以下简称 MTI) 培养模式与产业需求对接已有十分扎实、有层次、有亮点的研究, 课程体系优化、产教融合深化都为 MTI 区域化培养模式教育改革提供了较好的理论框架和实践经验。具体而言, 大连会展业及生产性服务业的需求催生了设计行业导向型 MTI 课程^[3]; 杭州数字经济及跨境电商产业的需求又促使开设跨境电商翻译、本地化工程等 MTI 课程并配套建设企业实训基地, 形成典型的“区域化 MTI 培养模式”^[4]; 云南省针对民族文化翻译及跨境商贸需求, 提出增设“民族文献翻译”等 MTI 特色方向, 且将实际项目自然、妥帖地融入教学之中^[5]。因此, 国内已有研究为 MTI 教育提供了因地制宜、因产制宜的切实可行方案, 也由此有力地推动了国内 MTI 教育从通用型向区域专用型的良性转型。然而, 现有国内研究多从东南地区单一高校 MTI 教育或单一

产业需求出发, 尚未充分考虑内蒙古产业特点及向北开放的战略定位, 故而目前尚缺乏对 MTI 教育与区域特色产业协同发展的系统、全景式的严谨研究。

国外培养翻译人才时有十分明确、成熟的做法: 既重视知识积累, 又以实践应用能力及经验积累作为评价的重心, 因而自然、妥帖地做到理论与实践结合, 切实提高学生的技术技能及就业能力。欧洲翻译硕士 (EMT) 联盟项目^[6]、美国蒙特雷国际研究院 (MIIS) 笔译本地化管理硕士^[7]、澳大利亚麦考瑞大学 (MQ) 翻译与口译硕士等翻译类硕博项目^[8]将语言服务与技术应用结合起来, 并将科技产业的需求具体可操作地转化为翻译能力矩阵 (诸如项目管理、本地化技能)。因此, 欧美高校翻译人才模式对我国培养应用型翻译人才有极好的借鉴意义。然而, 该类模式是以欧美本土国情、产业环境为出发点和归宿, 若直接移植到我国, 尤其是西部边疆地区高校 MTI 培养, 必然存在适配性问题。

基于现有研究现状, 本文立足内蒙古向北开放的战略定位, 采用问卷调查、实地调研、深度访谈诸种方法, 以内蒙古多所开设翻译硕士 (MTI) 学位点高校及内蒙古龙头企业为调研对象, 系统考察了内蒙古翻译硕士 (MTI) 人才培养与区域产业适配的现状, 进而据此提出优化路径。该研究不仅为内蒙古翻译硕士 (MTI) 教育改革与区域产业协同发展提供实践指导, 而且有助于提升翻译人才培养质量, 为内蒙古推进向北开放、加快产业升级提供支撑。

2 内蒙古地区 MTI 教育与区域产业协同发展现状

本研究围绕内蒙古 MTI 人才培养与区域产业适配开展研究, 选取内蒙古本地龙头企业与区内设立翻译硕士 (MTI) 硕士点的六所高校为调研主体, 运用问卷调查、实地调研及访谈等研究方法开展调查, 调研围绕培养定位、师资队伍、产教融合、协同保障四大核心维度开展数据分析。调研结果表明, 内蒙古高校 MTI 办学与地方产业协同建设尚存诸多亟待解决的短板。

2.1 培养定位与区域产业需求脱节

内蒙古自治区院校 MTI 对标全国通用标准, 沿用通用型翻译培养方案, 然而, 未能充分对接内蒙古能源、农牧业、边境贸易、草原文旅、区域文化等本土特色产业, 专业翻译能力培养缺失。《新文科建设宣言》中提出“新科技和产业革命浪潮奔腾而至……推动融合发展是新文科建设的必然选择。进一步打破学科专业壁垒, 推动文科专业之间深度融通、文科与理工农医交叉融合, 融入现代信息技术赋能文科教育, 实现自我的革故

鼎新,新文科建设势在必行。”^[9]新文科强调学科交叉、文理融合、服务社会。然而,内蒙古当地 MTI 课程仍以传统笔译、口译、文学、语言学为主,区域产业知识、区域文化、跨境经贸、边疆治理、草原文旅、能源化工等跨学科课程占比低。经问卷数据汇总:区内高校 MTI 现有课程体系中,传统翻译与语言核心课程占比高达 80.2%;其中通用笔译、交替口译、文学翻译、应用语言学、翻译理论等传统主干课程开课全覆盖、课时占比最高,是当前人才培养核心授课内容。问卷统计显示,贴合内蒙古本土产业、区域治理需求的特色跨学科课程供给严重不足,整体开课占比仅 19.8%。MTI 课程与区域重点产业脱节,前沿性、适配度不足。当前课程多以通用翻译理论和文学语料为核心内容,然而,立足自治区“五大任务”布局,对接自治区重点现代产业集群发展的行业特色翻译课程不足,目前缺少面向草业、生态、乳业、能源、稀土、蒙医药及能源新材料、数字经济、人工智能、低空经济、新型化工、装备制造等本土产业的定制化课程内容。

2.2 师资队伍结构不合理,产业实践指导能力薄弱

结合本次对内蒙古开设 MTI 专业高校师资调研结果来看,校内专任教师大多侧重文学、语言学和翻译等学术研究,一线翻译行业实务经验不足,具有一线跨境商贸、专业技术翻译、产业外事服务等实务工作经历的专任教师占比仅为 14%,大多数教师缺乏能源、稀土、蒙医药、现代农牧业等自治区重点产业的真实翻译场景历练。此外,调研结果进一步表明,区内 MTI 教师欠缺 CAT、语料库软件、在线实训平台、数字教学资源运用能力,能够熟练运用数字工具开展翻译教学的师资占比不足 13%,师资数字化水平已成为制约翻译课程数字化改革的关键瓶颈。

2020 年国务院学位委员会、教育部《专业学位研究生教育发展方案(2020—2025)》明确鼓励设立行业产业导师,健全选聘制度,构建双导师制。MTI 属于应用型专业学位,培养工作离不开产教融合与行业深度介入,应大力发挥行业兼职导师作用,弥补校内学术型专任教师实务教学短板。然而,当前院校双导师制建设尚不健全,各校对于聘任行业兼职导师和行业导师准入、管理、考核机制尚不健全,难以形成稳定、可持续的双师协同育人模式。首先,行业兼职导师质量参差不齐,多数高校对兼职导师无强制全国翻译专业资格(水平)考试从业要求、无项目成果量化、无教学能力要求,有的是一线资深译审或项目经理,有的只是普通译员、甚至行政人员挂名,指导能力弱、时间投入不足。

其次,行业兼职导师和行业导师的身份常被混为一谈,资格、权责、待遇混乱;行业兼职导师稳定参与教学比例不足 20%,授课频次低、参与培养环节单一,在培养方案设计、专业课程建设、翻译案例开发、学位论文指导等方面参与深度与广度不足,难以支撑应用型、复合型翻译人才培养。再者,当前院校缺少常态化考核管理制度,普遍存在聘而不管、用而不考的问题,行业导师的实务育人价值无法充分发挥。

2.3 产教融合协同不足,实践育人效能薄弱

MTI 培养定位与自治区现代产业体系建设的战略需求衔接不紧密。问卷结果显示 90%的教师认为本校 MTI 人才培养方案、核心课程教学大纲均以校内专任教师、学科教研室自主研讨编制、学院学术委员会审核定稿为主,尚未建立常态化行业企业、涉外翻译机构、跨境商贸企业、外事部门等共建共审机制。88%的行业从业人员(主要包括企业涉外项目经理、资深译员、行业技术总监、产业岗位专家等)未收到过学校 MTI 培养方案、课程大纲和课程标准的征求修订。首先,仅校内教师自主编制实务课程标准,课程标准虽然贴合学术翻译教学体系,课程内容容易脱离当下本地化翻译、稀土专利翻译、跨境贸易翻译等行业岗位业务需求;其次,学术委员会的审核侧重学术规范,对翻译行业实操、岗位技能判断力有限。再者,无行业共审的前提下,MTI 人才培养目标、岗位能力要求与涉外企业用人标准存在偏差,人才供给呈现“通用型多、专业型少,基础型多、高端型少”的特征。MTI 人才通用基础型过剩、专业高端型紧缺,既抬高涉外企业用工风控成本、限制高价值涉外业务拓展,又制约地方外向产业升级、对外开放营商竞争力提升,形成就业与招工双向结构性矛盾。

问卷调查显示超 60%-80%学生、教师认为自治区 MTI 高校校外实习基地数量相对少,实习多为简单文案翻译,缺少深度参与企业涉外项目、边境外事、文旅外宣、口岸翻译的实战机会,超 60%学生认为自身涉外实操能力不足以胜任职业岗位,用人单位企业导师也普遍反馈学生实战经验匮乏、职场适配度低,MTI “职业型、应用型”培养目标落实不到位。再者,MTI 翻译硕士缺少校企联合共建 MTI 专属教学实验室、语言服务实训中心、AI 翻译算力实验室、同声传译实训基地、特色语料库,超 75%学生选择“无 MTI 专属实验室、实验室共用”,80%以上学生表示现有实验室完全没有校企参与,校企共建处于空白状态,超 70%教师认为现有实验室无法支撑应用型实训教学,实训内

容和行业岗位匹配度低。现有口译实训室、翻译资料室大多为学校自主筹资建设、自主运维管理,尚未联合区域语言服务企业共建数字化翻译实训平台、行业案例资源库、同声传译共享实训实验室、本地化翻译研发实验室,尚未实现教育与产业的数字化协同赋能,与新文科数字化要求存在差距。

2.4 协同保障机制不完善

从制度保障层面来看,本专业产教融合顶层制度支撑整体欠缺。其一为政府政策支持力度不够,目前对MTI翻译硕士教育产教协同发展缺少明确、有力的政策引导,没有建立政行校企四方联动的协同统筹机制,企业参与育人的配套激励政策尚未真正落实。其二为行业协会枢纽价值没有充分发挥,尚未建成翻译人才供需对接平台,也未形成契合区域产业需求及专硕培养目标的统一翻译人才评价标准,故而行业引领、第三方统筹的职能未到位。其三为高校内部缺乏规范化、长效化的产教协同管理机制,合作权责、过程监管、运维保障诸种制度都不健全,因此校企协同合作难以长效落地。其四为现有考核评价导向有明显偏差,院校考核偏重学术理论成果,弱化实践育人成效,企业协同育人又缺乏硬性考核约束,诸种制度缺陷叠加在一起,导致MTI翻译硕士专业产教融合协同乏力的现实困境。

3 内蒙古地区 MTI 教育与区域产业协同发展的优化路径

基于内蒙古地区 MTI 教育与区域产业协同适配短板,本文依托国务院学位委员会、教育部、全国翻译专业学位研究生教育指导委员会的育人新政,对标区内高校现有成熟育人范式,结合内蒙古地域产业特色、边疆涉外经济发展规划与 MTI 学科建设要求,提出适配区域发展的协同优化策略,破解产教协同壁垒,实现翻译人才培养与区域特色产业高质量协同发展。

3.1 明确协同发展定位,优化 MTI 人才培养体系

立足国家向北开放重要桥头堡与中蒙俄经济走廊建设,内蒙古高校翻译硕士(MTI)教育应服务内蒙古现代产业体系、中华优秀传统文化对外传播、涉外公共服务与国际传播需求,培养德才兼备、政治坚定、双语功底扎实、数智翻译技术娴熟、行业专长突出、区域适配性强的复合型翻译人才。各个高校需要明确差异化培养定位,依托各校办学优势与学科特色,实施分类发展、错位发展,形成定位清晰、特色鲜明、优势互补的 MTI 人才培养格局,避免同质化竞争。例如,内蒙古工业大学与内蒙古科技大学同处内蒙古,两校均以工科为主导办学,立足区域产业布局,围绕钢铁、能源、稀土、

化工、装备制造等自治区重点产业开展人才培养与科研攻关,办学根基趋同。据此,两校 MTI 专业需错位定位、凝练差异化方向,规避同质化办学问题。内蒙古工业大学 MTI 学位授权点侧重以服务国家“双碳”战略和自治区新能源产业为核心的科技翻译。内蒙古科技大学坐落在包头,包头是优质钢、特种钢、稀土原材料的生产基地和应用产品研发基地。内蒙古科技大学翻译硕士点的建设旨在实现本地化翻译人才的培养,在加快“提升发展绿色冶金”和“稀土资源综合开发利用”,打造“世界稀土之都”和“世界绿色硅都”的历史进程中发挥好人才培养阵地。

内蒙古各高校在翻译硕士(MTI)培养方案的修订和课程体系的建设时,应以国务院学位委员会、教育部发布的《翻译硕士专业学位设置方案》^[10]、全国翻译专业学位研究生教育指导委员会制定的《翻译硕士专业学位研究生教育指导性培养方案》^[11]为刚性基准,遵照《专业学位研究生教育发展方案(2020—2025)》^[12]等国家政策导向,立足内蒙古现代化产业体系建设需求优化课程与实践体系。例如,内蒙古农业大学以草原畜牧业为核心特色,草学全国顶尖,在草原生态修复、荒漠化治理、乳业加工、牧区水利、旱作农业与蒙兽药等领域形成不可替代的学科优势。立足内蒙古农业大学草业、畜牧、食品加工、生态治理等优势学科,在 MTI 国家标准课程框架之上,增设草原生态、现代乳畜产业、涉农经贸等特色选修课程;另一方面,依托区内农牧龙头企业、林草科研院所共建校外实践基地,开设产教融合实践实训课程,开展现场口译和项目文件笔译等实践活动,引入企业真实项目文本作为实训素材,实现岗课对接,打造涉农类翻译特色培养方向。

3.2 优化师资队伍结构,提升协同教学能力

为补齐专任教师行业实践短板,MTI 院校应健全常态化行业挂职锻炼机制,选派翻译专任教师进驻翻译公司、涉外企事业单位、外事部门、本地化服务企业进行短期挂职、顶岗实操,每年安排固定实践学时,将行业实践经历纳入职称评审、聘岗聘编、年底绩效考核硬性条件。其次,依托校企合作项目,以横向翻译项目为载体,带领教师承接笔译、口译、本地化、字幕翻译等市场化业务,在真实项目中积累行业实操经验。再者,围绕翻译信息化技术开展系统化专项培训,补齐数字化教学短板;同时优化师资考评体系,提高行业实践成果在考核中的权重,从制度层面激发教师参与行业实践的主动性。针对“数字化师资不足”的现状,定期组织机器翻译、CAT 工具、AI 翻译平台、本地化工程等

专项研修培训, 联动头部翻译平台、行业协会开设实操课程; 鼓励教师考取行业翻译职业资质, 以考证倒逼实务能力提升。最后, 修订师资考核细则, 改变唯论文导向, 把行业实践成果、横向翻译项目、校企合作成果折算教学工作量与科研分值; 支持教师参加国内外高校举办的各类翻译学术会议与研修班, 提升导师的数字化素养与跨学科能力。

2025年出台的《全国翻译专业学位研究生教育行业兼职导师基本要求》^[13]厘清了高等院校翻译专业行业兼职导师资格的基本要求及推荐审核方法, 因而有利于完善政产学研用协同育人机制, 也更有利于培养符合市场需求的应用型高端翻译人才。因此, 对自治区高校 MTI 兼职教师及行业导师的现状, 宜采取以下举措: 首先, 扩大选聘范围, 从翻译从业者、企业负责人、行业专家中遴选行业导师, 明确其教学职责及考核标准, 配套建立切实有效的行业导师激励机制, 切实保证教学质量, 调动其教学积极性。其次, 主动促成高校与企业双方在教学、科研、项目诸方面深度合作, 彼此取长补短, 联合指导 MTI 研究生的论文及实践项目, 让人才培养更切中实际需求, 真正做到有的放矢, 由此自然、妥帖地打造起适应内蒙古 MTI 教育实际需要的协同教学团队。

3.3 深化校企协同合作, 构建双向赋能机制

深化校企协同、建构长效双向赋能机制, 是新文科背景下内蒙古地区翻译硕士教育对接区域产业需求、提高应用型人才培养质量最明确、最可行的核心路径。内蒙古大学、内蒙古工业大学、内蒙古师范大学、内蒙古农业大学、内蒙古科技大学和内蒙古民族大学等区内 MTI 培养院校已经抓住各自校本优势及地方产业特点, 与译国译民集团、上海策马、上海一者科技、外语教学与研究出版社、内蒙古自治区对外友好交流中心诸种行业机构建立了多元合作关系, 在实践基地建设、人才联合培养、项目协同研发、特色语料库建设诸方面都已有良好成果。在此基础上, 应进一步整合校地企诸种资源, 有系统、有层次地健全长效合作机制, 让校企协同从短期对接走向深度融合, 从单点合作走向系统赋能。

(1) 建立长期稳定的校企合作机制

各高校应立足办学特色, 与语言服务企业、涉外机构、行业龙头单位签订长期战略合作协议, 共建实践教学基地、翻译研发中心、语言服务人才联合培养基地, 明确双方的权利与义务, 建立利益联结机制, 实现人才培养、项目合作、技术研发、就业安置的深度融合。内

蒙古大学自 2017 年率先与科技企业共建 MTI 实习基地, 后续持续对接译国译民、上海策马及自治区对外友好交流中心, 不断拓展实践平台; 内蒙古农业大学与译国译民集团围绕农业翻译、师资建设、教材开发深化战略合作; 内蒙古工业大学与译国译民、上海一者科技分别建立人才联合培养基地与实习基地, 形成稳定合作范式; 内蒙古民族大学与对外经济贸易大学共建对外翻译与国际传播创新协同工作坊。未来区内 MTI 高校应借鉴区内高校成熟经验, 推动校企合作契约化、常态化、长效化, 避免短期化、形式化合作, 让协同发展有制度保障、有持续动力。

(2) 强化企业深度参与人才培养全过程

各高校及地方政府要共同努力, 切实提高企业在翻译硕士 (MTI) 人才培养中的主体地位, 由此促使企业从“被动配合”转变到“主动嵌入”, 全程、实质性地参与人才培养方案研制、课程体系建构、实践教学实施、学位论文指导、实践能力考核诸种环节。政府和高校宜联合出台配套激励政策, 提供必要资源及经费支持, 由此自然、妥帖地调动企业参与协同育人的积极性。更重要的是, 要鼓励企业选派资深译员、行业专家担任兼职导师, 走进课堂开展专题教学、项目实训、前沿技术讲座, 将真实翻译场景、行业标准、职业规范、产业需求融入教学过程, 真正让 MTI 培养过程有实践性、有针对性、有适用性。内蒙古大学邀请自治区对外友好交流中心 (外事翻译中心) 专家担任行业导师, 内蒙古科技大学以校企合作形式推进 CATTI 考证培训, 内蒙古工业大学以科技翻译工作坊、北疆文化翻译工作坊直接对接企业需求, 各校都形成了可迁移、可复制的企业参与范式。因此也顺理成章: 只有企业真正全过程、深度化参与 MTI 人才培养, 所培养的人才的目标及内容方能切中区域产业及翻译行业的实际需要, 学生的翻译实践能力及就业核心竞争力也方能得到实质提高。

(3) 推动校企资源双向开放共享

内蒙古各高校及合作企业要有意识、有计划地共建高校资源与企业资源互通互补、彼此赋能的共享体系: 高校向合作企业开放师资、实验室、语料库、教学及科研诸种资源, 提供定制化翻译人才培养、项目研发、语言服务及技术支持, 而企业向高校开放实践岗位、真实翻译项目、行业数据、一线案例, 派出行业导师, 联合开发特色教材及校本语料库。内蒙古工业大学组织师生走进新能源企业开展沉浸式实践, 直接收集真实场景语料, 因而自然、妥帖地打通了理论教学与产业应用之间的壁垒。更难得的是, 内蒙古工业大学立足于内

蒙古区域能源产业的优势,校企协同共建新能源特色语料库,其建设过程本身就是校企资源深度融合、特色化人才培养与产业需求精准对接的极佳示范。内蒙古大学教师党支部与内蒙古国合电力公司第一党支部联合开展主题党日活动,MTI 教师将电力涉外业务场景与翻译教学紧密结合,先做翻译技巧授课,再做现场答疑,切实解决企业职工在商务翻译、涉外口译、跨文化沟通中所遇诸种实际问题,真正以专业翻译能力为企业实务工作提质增效。同时,企业主动分享电力行业国际贸易、涉外业务的真实场景、岗位需求及行业痛点,为翻译教学提供真实行业案例、实务素材、职业导向,由此直接弥补校园教学与职场实务脱节之不足,也据此优化 MTI 人才培养方案。更重要的是,依托企业真实业务开展商务场景模拟演练,学生直面行业涉外工作场景,在外语应用、临场应变、跨文化交际诸种能力上都得到极好的锻炼,因此其职业实战本领得到实质性提高。因此,今后内蒙古 MTI 各高校及合作企业宜继续深化资源共享,让高校学术优势、区域特色、企业行业优势、市场资源四者高效整合,真正形成“人才共育、项目共研、成果共享、发展共促”的良性循环。

(4) 创新人才培养模式

创新人才培养模式,系统推行“订单式培养”“项目驱动式培养”,把实践教学环节做实、做强,让研究生直接参与产业文本翻译、北疆文化外译、政务外事翻译等真实项目,充分利用内蒙古口岸资源及向北开放的区位优势,常态化开展跨境实践、现场调研、沉浸式实训,由此切实提升研究生的专业实践能力及跨文化交际能力,构建可落地、可复制、可推广的内蒙古区域特色鲜明的 MTI 培养新模式。具体而言,内蒙古工业大学开设科技翻译工作坊、北疆文化翻译工作坊,组织师生赴新能源企业进行现场调研、采集语料,内蒙古大学与自治区对外友好交流中心、译国译民、策马集团共建实践基地,开展外事翻译、文化外译实践,内蒙古农业大学组织研究生参与商务部援外培训、国际交流营等高端口译项目,内蒙古民族大学建设对外翻译与国际传播创新协同工作坊,内蒙古师范大学联合外研社、科大讯飞、自治区外事办,以国际赛事、外事服务、智能语言技术诸种形式开展实践教学,真正形成校企协同、校地联动的育人格局。

3.4 健全协同保障机制,强化政策与资源支撑

健全协同保障机制是内蒙古地区翻译硕士教育与区域产业长效协同发展的制度基础,因此要从政府统筹协调引导、行业协会支撑两方面入手,为校地校企深度合作

创造有利条件。

强化政府统筹协调引导是构建翻译硕士教育与区域产业全协同发展体系最为有力、最根本的支撑。在新文科建设及区域产教融合的语境下,政府作为顶层设计的制定者、资源配置的主导者,理应主动发挥统筹引领作用,因此地方政府宜系统、有层次地出台专项扶持政策,加大资金资源扶持力度,搭建跨区域协同平台,健全多方联动治理机制,切实为内蒙古翻译硕士教育与区域产业协同发展深度融合创造制度条件、提供资源保障。2026年5月粤蒙高校服务现代化产业体系发展会议在呼和浩特成功举办,两地以省级政府战略合作框架协议为依托,由教育主管部门统筹协调,6所高校联合主办,百余所高校与数十家企业现场签署校际、校企合作协议,学科、人才、科研、成果诸种要素真正实现资源共享、优势互补,省级政策由此自然、妥帖地转化为产教协同的具体行动。故而其自上而下的政策引导和多主体资源联动的保障模式已被十分清楚地证明是行之有效的。因此,在翻译硕士教育建设中,宜依托现有省际教育合作平台,系统性地搭建翻译硕士教育对外协作平台,打通省际政策、师资、实训、产业诸种资源壁垒,以制度化合作机制把翻译硕士教育与区域产业协同发展落到实处。

发挥行业协会的引领、智库作用是衔接翻译硕士教育与产业需求十分自然、妥帖的纽带,因为行业协会本身就是高校、市场、企业三方极好的连接枢纽,故能及时、准确地把握翻译行业的发展动态、人才需求标准及技术演进方向。2026中国翻译协会年会所发布的行业发展报告对此做了极为系统、有层次的梳理:先呈现全国及全球翻译行业的市场规模、技术走向、用人要求、发展趋势,再据此给出对翻译学科建设及人才培养有直接指导意义的前瞻建议。报告也客观、有力地指出现有高端翻译人才紧缺,人机协同能力存在明显缺口,翻译专业人才培养宜与区域发展需求高度契合。因此,内蒙古地区翻译硕士教育可以主动对接中国翻译协会,以权威行业报告为参照,对照行业岗位能力标准、技术发展趋势、人才需求结构,主动、审慎地调整课程体系、实训内容及培养目标,真正做到人才供给与区域产业、涉外服务市场精准匹配。

4 结论

本文把内蒙古向北开放战略与新文科建设结合起来,对新文科背景下内蒙古地区 MTI 教育与区域产业协同发展的现状做了梳理,继而从培养定位、师资状况、产教融合、保障机制四个方面分析现有问题,厘清成因,

并提炼优化协同发展的核心路径。该研究对 MTI 教育转型、区域产业升级、向北开放战略落地都具有直接而有力的双向赋能作用。

参考文献

- [1] 国务院学位委员会. 翻译硕士专业学位设置方案 [Z]. 学位[2007]11 号.北京: 国务院学位委员会, 2007-03-30.
- [2] 人力资源社会保障部. 全国翻译硕士专业学位(MTI)培养单位名单(374 所) [Z]. 2025 12.
- [3] 陈吉荣,李丙奎.MTI 翻译策略与翻译产业需求——以大连为区域背景的研究[J].学理论, 2010, (4): 80-82.
- [4] 王琳. 翻译产业需求下的MTI培养策略——以浙江杭州为区域背景的研究[J].中国校外教育, 2014, (12):174-175.
- [5] 杨能.推进 MTI 与市场接轨,提升学生市场竞争力——以云南省为例[J].楚雄师范学院学报, 2015, 30 (5):90-92.
- [6] European Commission DGT. EMT Reference Framework for Translator Competences [EB/OL].(2009)[2025-12-05]. https://ec.europa.eu/translation/emt_en.
- [7] Middlebury Institute. Curriculum of MA in Translation and Localization Management [EB/OL].(2025)[2025-12-05]. <https://www.middlebury.edu/institute/academics/degree-programs/translation-localization-management/curriculum>.
- [8] Orlando M. Training 21st century translators and interpreters: At the crossroads of practice, research and pedagogy [M]. Peter Lang,2016
- [9] 教育部新文科建设工作组. 新文科建设宣言 [R]. 威海: 新文科建设工作会议, 2020-11-03.
- [10] 国务院学位委员会. 翻译硕士专业学位设置方案: 学位(2007) 11 号 [EB/OL].(2007-03-30)[2025-12-20]. https://hudong.moe.gov.cn/srcsite/A22/moe_833/200703/t20070330_82704.html.
- [11] 全国翻译专业学位研究生教育指导委员会. 翻译硕士专业学位研究生指导性培养方案 [S]. 2011 (2011-08 修订).
- [12] 国务院学位委员会,教育部. 国务院学位委员会 教育部关于印发《专业学位研究生教育发展方案(2020—2025)》的通知:学位(2020) 20 号 [EB/OL].(2020-09-25)[2025-12-20]. https://www.gov.cn/zhengce/zhengceku/2020-10/01/content_5548870.htm
- [13] 中国翻译协会. 全国翻译专业学位研究生教育行业兼职导师基本要求: T/TAC 16—2025 [S]. 北京: 中国标准出版社, 2025 (2025-04-24 发布).

版权声明: ©2026 作者与开放获取期刊研究中心(OAJRC)所有。本文章按照知识共享署名许可条款发表。
<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



OPEN ACCESS